

Reg. No. :

Name :

Fourth Semester M.A. Degree Examination, May 2020

Hindi

HL 243 – TRANSLATION AND STRUCTURAL GRAMMAR

(2016 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 75

I. सही उत्तर चुनकर लिखिए।

1. 'अनुवाद : सिद्धांत और प्रयोग' के रचयिता कौन हैं?

(अ) डॉ. गोपिनाथन

(आ) एन. ई. विश्वनाथ अय्यर

(इ) डॉ. कैलाशचन्द्र भाटिया

(ई) भोलानाथ तिवारी

2. 'चालाक' शब्द में कौन सा प्रत्यय है?

(अ) इक

(आ) अक

(इ) आक

(ई) चाल

3. 'रूपांतरण' का अंग्रेज़ी शब्द कौन सा है?

(अ) Transliteration

(आ) Adoption

(इ) Interpretation

(ई) Transformation

4. वाक्य-विन्यास के लिए अंग्रेज़ी में प्रयुक्त शब्द कौन सा है?

(अ) Sentence

(आ) Syntax

(इ) Modality

(ई) Making of Sentence

P.T.O.



5. 'नेहा ने कहा कि यह अधिक परिश्रम करेगी।' - किस प्रकार का वाक्य है?
- (अ) संयुक्त वाक्य (आ) मिश्र वाक्य
(इ) साधारण वाक्य (ई) उपवाक्य
6. 'मोर नाचता है।' - में कौन सी क्रिया है?
- (अ) अकर्मक (आ) सकर्मक
(इ) द्विकर्मक (ई) इनमें से कोई नहीं
7. 'Light of Asia' का अनुवाद कौन है?
- (अ) विश्व प्रपंच (आ) बुद्ध चरित
(इ) विश्व-ज्योति (ई) एशिया-ज्योति
8. 'Applied Linguistics' का हिन्दी रूप चुनकर लिखिए।
- (अ) अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान (आ) तुलनात्मक भाषा विज्ञान
(इ) वर्णनात्मक भाषा विज्ञान (ई) एककालिक भाषा विज्ञान
9. केन्द्रीय हिन्दी संस्थान की किताब कौन सी है?
- (अ) अनुवाद सिद्धांत और व्यवहार (आ) समाचार संकल्पना और अनुवाद
(इ) मीडिया और अनुवाद (ई) अनुवाद की समस्याएँ
10. शुद्ध रूप कौन सा है?
- (अ) हम खाना खा लिए है (आ) हमने खाना खा लिया है
(इ) हमसे खाना खा लिए हैं (ई) हमसे खाना खा चुका है

(10 × 1 = 10 Marks)



II. किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर लिखिए।

1. शब्दानुवाद एवं भावानुवाद।
2. वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद की समस्याएँ।
3. अनुवाद और शब्द विज्ञान।
4. अनुवाद की प्रक्रिया।
5. अनुवाद की भाषागत एवं विषयगत समस्याएँ।
6. विधि एवं कानूनी अनुवाद की समस्याएँ।
7. आदर्श अनुवादक।
8. साहित्यिक अनुवाद का महत्व।

(5 × 5 = 25 Marks)

III. किसी एक पर निबंध लिखिए।

1. वर्तमान समय में अनुवाद के महत्व को विस्तार से समझाइए।
2. विश्व को एक सूत्र में बाँधने में अनुवाद का योगदान क्या-क्या है? अपना विचार प्रस्तुत कीजिए।

(1 × 10 = 10 Marks)

IV. किसी एक पर निबंध लिखिए।

1. विशेषण की परिभाषा देते हुए उसके विभिन्न भेदों को सोदाहरण समझाइए।
2. वाक्य क्या है? वाक्य रूपांतरण पर विस्तार से विचार कीजिए।

(1 × 10 = 10 Marks)



V. किन्हीं चार पर टिप्पणी लिखिए।

1. संज्ञा के प्रकार।
2. उपसर्ग एवं प्रत्यय।
3. क्रिया विशेषण।
4. हिन्दी की लिंग व्यवस्था।
5. संयोजन के रूप।
6. संधी।

(4 × 5 = 20 Marks)

